

## Překlady byzantské literatury do češtiny

**Akathistos.** *Mariánský hymnus Akathistos*, Velehrad 1996.

**Anastasios Sinajský** (výbor vyprávění). *Obrácení nevěstky Marie. Byzantská vyprávění prospěšná pro duši*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2014, 113–138.

**Anna Komnena.** *Paměti byzantské princezny*, přel. R. Dostálová, Praha 1996.

**Apofthegmata patrum.** *Výroky a příběhy pouštních otců I, II, III*, přel. J. Pavlík, Praha 2000, 2005, 2008.

**Athanasios z Alexandrie, vita Antonii.** sv. Atanáš, *Život sv. Antonína Poustevníka*, přel. V. Ventura/E. M. Mendelová, Praha 1996.

**Basileios z Kaisareie, Hexaameron.** Basileios Veliký, *Devět kázání o stvoření světa*, přel. K. Kortelová, Praha 2004.

**Daniel Sketiotos** (výbor). *Obrácení nevěstky Marie. Byzantská vyprávění prospěšná pro duši*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2014, 44–52.

**Digenis Akritis.** *Byzantské epos Basilios Digenis Akritas*, přel. K. Müller, Praha 1938.

**Ignatios Diakonos, Verše na Adama.** *Ať múzy promluví. Tři byzantská kvazidramata*, přel. A. Sarkissian, Červený Kostelec 2012, 63–69.

**Ioannes Klimakos, Nebeský žebřík**, přel. A. Sarkissian, Červený Kostelec 2015.

**Ioannes Moschos, Louka** (výbor). *Byzantské legendy*, přel. I. Páclová, Červený Kostelec 2007, 51–56; *Obrácení nevěstky Marie. Byzantská vyprávění prospěšná pro duši*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2014, 53–112.

**Iulianos Apostata, Symposion.** *Hostina císařů*, přel. V. Prach, Praha 1948; **autobiografie:** *O vlastním osudu*, přel. F. Novotný et al., Praha 1973, 103–118; **dopisy:** *Píši ti, příteli*, přel. V. Bahník et al., Praha 1975, 35–63.

**Kallimachos a Chrysorrhoe.** *Kallimachos a Chrysorrhoe*, přel. K. Müller, Praha, s.a.

**Laonikos Chalkokondyles.** *Poslední zápas Byzance*, R. Dostálová/J. Kalivoda, Praha 1988.

**Libanios, řeči: Tribuni výmluvnosti**, přel. V. Bahník et al., Praha 1974, 305–369; **autobiografie:** *O vlastním osudu*, přel. F. Novotný et al., Praha 1973, 127–199; **dopisy:** *Píši ti, příteli*, V. Bahník et al., Praha 1975, 63–67.

**Manganeios Prodromos (výbor).** *K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebrové poezie*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2011, 95–110.

**Michael Glykas, báseň z vězení.** *K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebrové poezie*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2011, 111–122.

**Michael Hapluchair, Dramation.** *Ať múzy promluví. Tři byzantská kvazidramata*, přel. K. Kvitová, Červený Kostelec 2012, 107–114.

**Michael Psellos, Chronografia:** Michal Psellos, *Byzantské letopisy*, přel. R. Dostálová, Praha 1982.

**Niketas Eugenianos, Drosilla a Charikles.** *O lásce Drosilly Charikla*, přel. R. Mertlík, Praha 1987.

**Niketas z Amnie, vita Filareti:** *Byzantské legendy*, přel. Z. Hauptová, Praha 2007, 97–108.

**Palladios, Lausiakon.** *Poučné příběhy pro komořího Lausa*, přel. J. Pavlík Praha 2002.

**Prokopios, Historiae.** *Válka s Peršany a Vandaly*, přel. P. Beneš, Praha 1985; *Válka s Góty*, A. Hartman/K. Rubešová, Praha 1985.

**Paulos z Monembasie** (výbor). *Obrácení nevěstky Marie. Byzantská vyprávění prospěšná pro duši*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2014, 139–161.

**Ptochoprodromos** (výbor): *K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebrové poezie*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2011, 38–71.

**Symeon Metafrastes, vita Nicolai.** *Byzantské legendy*, přel. Z. Hauptová, Praha 2007, 131–144.

**Theodoretos z Kyrrhu, Historia religiosa.** *Historia religiosa. Bohumilá historie mnichů syrských*, přel. J. Pavlík, Praha 2005.

**Theodoros Prodromos, Katomyomachia.** *Ať múzy promluví. Tři byzantská kvazidramata*, přel. A. Sarkissian, Červený Kostelec 2012, 77–99; **historické básně** (výbor) *K čertu ať táhne studium. Výbor z byzantské žebrové poezie*, přel. M. Kulhánková, Červený Kostelec 2011, 79–91.

**Theofylaktos Simokattes, Historiae.** *Na přelomu věků*, přel. V. Bahník, Praha 1986.

## Překlady novořecké literatury do češtiny

- Asimakopulos, Kostas.** *Blesk uprostřed lesa.* Přel. Papadopoulos L., Fňouková-Papadopulu M. Dilia. Informativní edice 104. Praha, 1978
- Asimakopulos, Kostas.** *Král a socha.* Přel. Papadopoulos L., Fňouková-Papadopulu M. Ilustr. Činčerová E. MF. Máj 310. 1. vyd. Praha, 1978
- Avraamidou-Ploumpi, Vivian.** *Zaváto v písku.* Přel. Zerva G. Baronet. 1. vyd. Praha, 2008
- Dimopoulos, Dinos.** *Milenci z Myrinthy.* Přel. Roubíčková H. Motto. 1. vyd. Praha, 2007
- Dukas, Stratis.** *Zajatcův příběh.* Přel. Štuřík Fr. SNKLU. 1. vyd. Praha, 1963
- Elytis, Odysseas.** *Bláznivý granátovník.* Přel. Dostálová R. MF. Květy poezie 232. 1. vyd. Praha, 2003
- Galanaki, Rhea.** *Helena neboli Nikdo.* Přel. Buchler A. OWP. 1. vyd. Praha, 2003
- Galanaki, Rhea.** *Třebaže půvabná/Albeit Pleasing.* Přel. Buchler A./Tourniaire C. OWP. 1. vyd. Praha, 1998
- Generál Markos.** *Řecká demokracie.* Svoboda. Československo-řecká společnost. Praha, 1948
- Germanos, Fredy.** *Tereza.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2005
- Chadzinikolau, Nikos.** *Poezie, Poezje, Ποιήματα.* Přel. Martínek L., Vůjtek K. Ostrava. Amazonia. 1. vyd. Ostrava, 2003
- Karapanu, Margarita.** *Ano.* Přel. Kostomitsopoulos D. Malvern. 1. vyd. Praha, 2007
- Karapanu, Margarita.** *Máma.* Přel. Kostomitsopoulos D. dybbuk, Praha, 2012
- Kavafis, Konstantinos.** *Nebezpečné touhy.* Přel. Dostálová R.; Pelán J. MF. Květy poezie 206. 1. vyd. Praha, 1997.
- Kavafis, Konstantinos.** *Básně.* Přel. Dostálová R. – Hladký V. – Pelán J. Nakladatelství Pavel Mervart. Červený Kostelec 2013.
- Kazantzakis, Nikos:** *Alexis Zorbas.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 236. 1. vyd. Praha, 1967
- Kazantzakis, Nikos.** *Hlášení El Grecovi.* Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 483. 1. vyd. Praha, 1982
- Kazantzakis, Nikos.** *Chudásek Boží.* Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 678. 1. vyd. Praha, 1993
- Kazantzakis, Nikos.** *Kapitán Michalis.* Přel. Štuřík Fr. Československý spisovatel. Svět 2. 1. vyd. Praha, 1960
- Kazantzakis, Nikos.** *Kapitán Michalis.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. 2. vyd. Praha, 1980
- Kazantzakis, Nikos.** *Kristus znovu ukřižovaný.* Přel. Outratová E. SNKLU. Soudobá světová próza 67. 1. vyd. Praha, 1958
- Kazantzakis, Nikos.** *Kristus znovu ukřižovaný.* Přel. Outratová E. SNKLU. Světová knihovna. 2. vyd. Praha, 1966
- Kazantzakis, Nikos.** *Poslední pokušení.* Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 562. 1. vyd. Praha, 1987
- Kazantzakis, Nikos.** *Řek Zorbas.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Klub čtenářů 368. 2. vyd. Praha, 1975
- Kazantzakis, Nikos.** *Řek Zorbas.* Přel. Štuřík Fr. Paseka. 3. vyd. Praha - Litomyšl, 2004
- Kotzias, Kostas.** *Šachta č. 7.* Přel. Papadopoulos L. a M., Stříbrná M. SNKLU. Klub čtenářů 199. 1. vyd. Praha, 1964
- Kotzias, Kostas.** *Zakouřené nebe.* Přel. Kotzias K. Ilustr. Kristofori J. Naše vojsko. Živé knihy 50. 1. vyd. Praha, 1963
- Lundemis, Menelaos.** *Mrazy nad Vodenou.* Přel. Štuřík Fr. SNKLU. Soudobá světová próza

116. 1. vyd. Praha, 1961

**Matesis, Pavlos.** *Psí matka*. Přel. Dornáková-Stamu S. Host. 1. vyd. Brno, 2006

**Matesis, Pavlos.** *Starý dnů*. Přel. Dornáková-Stamu, S. Host, Brno 2010.

**Myrivilis, Stratis.** *Královna moře*. Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 218. 1. vyd. Praha, 1967

**Myrivilis, Stratis.** *Život v hrobě*. Přel. Štuřík Fr. Naše vojsko. Knihovna vojáka 243. 1. vyd. Praha, 1965

**Nollas, Dimitris.** *Dávný nepřítel*. Přel. Sumelidu S., Votavová Sumelidisová N. Nakl. A. Brtníkové. 1. vyd. Praha, 2009

**Papathanasopoulou, Maira.** *Jidáš líbal skvěle*. Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2003

**Papathanasopoulou, Maira.** *Toxická spojení mužského rodu*. Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2004

**Papathanasopoulou, Maira.** *Ty, má sladká moci*. Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2005

**Rhoidis, Emanuel.** *Papežka Johanna*. Přel. Stefanides Th. Ilustr. Wenig J. Hejda&Tureček. Nová knihovna humoru a satiry VIII. Praha, 1911

**Ritsos, Jannis.** *Dopis Joliotu Curiemu*. 1. vyd., 1952

**Ritsos, Jannis.** *Nespavost*. Přel. Maršíček Vl. SNKLU. Plamen 14. 1. vyd. Praha, 1959

**Ritsos, Jannis.** *Ostrava*. Přel. Juřina V., Rafaj, O. Kraj. nakl. 1. vyd. Ostrava, 1962

**Ritsos, Jannis.** *Proměny nože*. Přel. Stříbrná M. MF. Cesty 52. 1. vyd. Praha, 1963

**Ritsos, Jannis.** *Sonáta měsíčního svitu a menší básně*. Přel. Kroupa A. Melantrich. Poesie 86. 1. vyd. Praha, 1976

**Samarakis, Antonis.** *Omyl*. Přel. Boubaris L. Odeon. Malá řada soudobé světové prózy. 1. vyd. Praha, 1981

**Seferis, Jorgos.** *Básně*. Přel. Dostálová R. – Hladký V. – Pelán J. Nakladatelství Pavel Mervart. Červený Kostelec 2011.

**Theotokas, Jorgos.** *Slzy dospívání*. Přel. Bumbaris L. Odeon. 1. vyd. Praha, 1979

**Valetas, Kostas.** *Závislost*. Přel. Soukup M. Odeon. Soudobá světová próza. 1. vyd. Praha, 1988

**Varnalis, Kostas.** *Pravdivá obrana Sokratova; Diktátoři*. Přel. Papadopulosovi L. a M., Štuřík Fr. SNKLU. Soudobá světová próza 166. 1. vyd. p, 1964

**Vasilikos, Vasilis.** *Z*. Přel. Šupovi Jos. a M. Svoboda. Členská knihovna. 1. vyd. Praha, 1970

**Venezis, Ilias.** *Aiolská země*. Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 207. 1. vyd. Praha, 1966

**Vergos, Spiros.** *Kořeny v čase/Roots in time*. Přel. Buchler A./Tourniaire C. Ilustr. Botsoglou Ch. Nakl. V. Brtníkové a Fest. spis. 1. vyd. Praha, 1999

**Wenig, Adolf.** *Světlem pohádek*. Ilustr. Dilinger P. F. Topič. Praha, 1926

*Bílá v sousedství modré*. Přel. kol. Československý spisovatel. 1. vyd. Praha, 1986

*Černé olivy*. Přel. Buchler A. Nakl. V. Brtníkové a Fest. spis. 1. vyd. Praha, 2000

*Moře náš osud*. Přel. kol. Odeon. 1. vyd. Praha, 1989

*Paní moře. Řecké pohádky*. Přel. Markéta Kulhánková, Argo, Praha 2010.

*Pět řeckých novel*. Přel. kol. Odeon. Klub čtenářů 318. 1. vyd. Praha, 1972

*Písně řeckého lidu*. Přel. Vieweghová-Olpuštilová M. Ilustr. Nevan E. Nová osvěta. Hlasy. 1. vyd. Praha, 1946

*Řecké pašije. Osud jedné opery: Korespondence Nikose Kazantzakise s Bohuslavem Martinů*. ed. Březina A., Dostálová R. Foto. Set out. 1. vyd. Praha, 2003

*Řecké pohádky, bajky a anekdoty*. Přel. Kostomitsopoulos D., Šourek P. Dauphin. Ethnos 20. 1.

vyd. Praha, 2000

*Vůně slunečnice.* Přel. Buchler A. OWP. 1. vyd. Praha, 2000